

Списък на публикациите на гл. ас. д-р Магдалена Стефанова Абаджиева, представени за участие в конкурс за заемане на академичната длъжност „доцент“ в професионално направление 2.1. Филология, научна специалност „Български език“, за нуждите на Секцията за история на българския език, по обява в „Държавен вестник“, бр. 33 от 3.4.2026 г.

I. Хабилитационен труд

1. Абаджиева, М. *Книжнината на българите католици от XIX век и банатската книжнина*. София: Издателство на БАН „Проф. Марин Дринов“, 2024, 168 с. ISBN 978-619-245-402-9. [https://press.bas.bg/bg/eBooks-105/show-106\(80\)](https://press.bas.bg/bg/eBooks-105/show-106(80))

II. Монография, която не е представена като хабилитационен труд

2. Абаджиева, М. *Ръкописният българско-италиански речник на отец Маурицио от 1845 г.* София: Симолини, 2020, 328 с. ISBN 978-619-7265-91-0. <https://www.academia.edu/49024171>

III. Христоматия

3. Абаджиева, М., М. Цибранска-Костова. *Текстове от книжнината на българите католици и банатската книжнина. Христоматия*. София: Издателство на БАН „Проф. Марин Дринов“, 2026, 152 с. ISBN 978-619-245-595-8. [https://press.bas.bg/bg/eBooks-105/show-106\(127\)](https://press.bas.bg/bg/eBooks-105/show-106(127))

IV. Статии и доклади, публикувани в научни издания, реферирани и индексирани в световноизвестни бази данни с научна информация

4. Абаджиева, М., М. Цибранска-Костова. Ръкописният българо-италиански речник на П. Маурицио да Кастеладзо от 1845 г. – В: *Чуждоезиково обучение*, 2019, № 5, с. 498 – 507. <https://foreignlanguages.azbuki.bg/2019/10/>

5. Abadzhieva, M., M. Tsibranska-Kostova. Cyrillic and Latin in the 17th and 18th Century Literature of Bulgarian Catholics. – In: *Балканско езикознание*, LVIII, 2019, № 2, pp. 125 – 139. <http://www.ibl.bas.bg/iblapp/magazine.php?lang=bg&id=74>

6. Абаджиева, М. Нови данни за книжнината на българите католици през XIX век. – В: *Доклади от Международната годишна конференция на Института за български език „Проф. Любомир Андрейчин“*. София: Издателство на БАН „Проф. Марин Дринов“, 2020, с. 250 – 253. ISSN 2683-118X. https://ibl.bas.bg/wp-content/uploads/2020/07/PROCEEDINGS_IBLCONF2020_vol1a.pdf

7. Абаджиева, М. Как учениците употребяват съюзите *нито – нито, ту – ту и хем – хем?* (национална анкета). – В: *Български език и литература*, 2022, № 6, с. 625 – 638. <https://bel.azbuki.bg/bulgarian/sadarzhanie-na-sp-balgarski-ezik-i-literatura-2022-g/sp-balgarski-ezik-i-literatura-knizhka-6-2022-godina-lxiv/>

8. Абаджиева, М., М. Цибранска-Костова. Книжнината на българите католици в христоматия: предизвикателства на лингводидактиката и културологията. – В: *Чуждоезиково обучение*, 2023, № 3, с. 67 – 72. ISSN 0205–1834.
<https://foreignlanguages.azbuki.bg/languages/sadarzhanie-na-sp-chuzhdoezikovo-obuchenie-2023-g/sp-chuzhdoezikovo-obuchenie-knizhka-3-2023-godina-xlx/>
9. Абаджиева, М. Банатските българи между банатския говор и палкенския език. – В: *Български език и литература*, 2023, № 5, с. 524 – 531. ISSN 0323–9519.
<https://doi.org/10.53656/bel2023-5-5M>
10. Abadzhieva, M. Banat literature as a part of the literature of Bulgarian catholics – lexical data of succession. – In: *Балканско езикознание*, LXII, 2023, № 2. ISSN 0324-1653, pp. 47 – 56.
https://ibl.bas.bg/iblappp/admin/files/LB_2023_2_Abadzhieva_summary.pdf
11. Абаджиева, М. Опозицията свое – чуждо в говора на българите католици от Белене в лексикални примери. – В: *Български език и литература*, 2024, № 5, с. 514 – 522. ISSN 0323–9519. <https://doi.org/10.53656/bel2024-5-3M>

V. Статии и доклади, публикувани в нереферирани списания с научно рецензиране или публикувани в редактирани колективни томове

12. Абаджиева, М., М. Цибранска-Костова. Християнската лексика на Славянския юг между православие и католицизъм: лексемата радовъникъ. – В: *Доклади от Международната годишна конференция на Института за български език „Проф. Любомир Андрейчин“*. София: Издателство на БАН „Проф. Марин Дринов“, 2019, с. 138 – 145. ISBN 978-954-322-987-1. <https://ibl.bas.bg/wp-content/uploads/2019/06/Sbornik-s-dokladi-IBE2019.pdf>
13. Абаджиева, М. Поезия и нормативност. – В: *Българистични езиковедски четения. Материали от международната конференция по случай 130-годишнината на Софийския университет „Св. Климент Охридски“, 19 – 20 ноември 2018 г.* София: СУ „Св. Климент Охридски“, 2019, с. 439 – 446. ISBN 978-619-7433-31-9.
<https://digital.libsu.uni-sofia.bg/bg/v/32045>
14. Абаджиева, М. Ръкописните книги на българите католици от XIX в. – В: *Език и литература*, 2020, № 1 – 2, с. 125 – 132.
15. Абаджиева, М. Ръкопис 1423 НБКМ на католическия книжовник Петър Ковачев Царски. – В: *От слово към действие: Разкази и репрезентации*. Т. 1. София: Университетско издателство „Св. Климент Охридски“, 2022, с. 92 – 107. ISBN 978-619-7433-32-6.

16. Абаджиева, М. Новооткрит ръкопис на отец Едуардо осветява обществените отношения сред българите католици през XIX век. – В: *Доклади от Международната годишна конференция на Института за български език „Проф. Любомир Андрейчин“*. София: Българска академия на науките, 2022, с. 338 – 342. ISSN 2683-1198.
https://ibl.bas.bg/wp-content/uploads/2022/06/Proceedings_IBL2022.pdf
17. Абаджиева, М. „Огледало на истината“ на католическия книжовник Кръстьо Пейкич от 1716 г. и хърватския препис на Павел Стошич от 1724 г. с оглед на проблема за илирийския книжовен език. – В: *Доклади от Международната годишна конференция на Института за български език „Проф. Любомир Андрейчин“*. София: Българска академия на науките, 2023, с. 135 – 140. ISSN 2683-1198.
https://ibl.bas.bg/wp-content/uploads/2023/06/ZA-pechat_DOKLADI_IBE_2023.pdf
18. Абаджиева, М. Графико-правописен анализ с оглед на установяването на писмена традиция в книжнината на българите католици през XIX в. – В: *Дзяло*, 2023, № 26. ISSN 1314-9067. <https://www.abcdar.com/magazine/XXVI/>
19. Абаджиева, М. Общото в лексиката на българите католици в Банат и българите католици в южните български земи спрямо сведения от книжовни паметници от XIX век. – В: *Банатските българи – културно наследство, език и литература*. Т. 2. София: Издателство на БАН „Проф. Марин Дринов“, 2024, с. 38 – 54. ISBN 978-619-245-432-6.
[https://press.bas.bg/bg/eBooks-105/show-106\(90\)](https://press.bas.bg/bg/eBooks-105/show-106(90))
20. Абаджиева, М. Из лексиката в говора на българите католици от Белене. – В: *Български език*, 2024, № 2, с. 97 – 106.
https://www.balgarskiezik.eu/2-2024/0_0_9_MAGDALENA%20ABADZHIEVA_str.%2097-106.pdf
21. Абаджиева, М. Речникът на Перку Дупца – малко известен извор за лексиката на банатския говор. – В: *Етнология на времето: общност и култура – Годишник на Асоциация „Онгъл“*, 2024, т. 23, год. XVII, с. 123 – 129. ISSN 1311-493X.
https://eprints.ugd.edu.mk/35676/2/Shishman_t23_2024_1-12%20%281%29.pdf
22. Абаджиева, М., Т. Брага, Е. Мирчева, Г. Митринов, К. Мичева-Пейчева, М. Цибранска-Костова. *Страници от историята на българската книжнина и език. Текстове и преводи*. София: Издателство на БАН „Проф. Марин Дринов“, 2024, 292 с. ISBN 978-619-245-498-2. („Из чудесата на св. Георги“, с. 118 – 126; „Из сборника на поп Пунчо от 1796 г.“, с. 166 – 184).
[https://press.bas.bg/bg/eBooks-105/show-106\(101\)](https://press.bas.bg/bg/eBooks-105/show-106(101))
23. Абаджиева, М. „Я кажи ми, облаче ле бяло“ и преработката на Гюка Гергулов за банатските българи. – В: *Банатските българи – културно наследство, език и литература*. Т. 3. София: Издателство на БАН „Проф. Марин Дринов“, 2025, с. 143 – 149. ISBN 978-619-245-497-5.

[https://press.bas.bg/bg/eBooks-105/show-106\(105\)](https://press.bas.bg/bg/eBooks-105/show-106(105))

24. Abadzhieva, M. Il vocabolario manoscritto bulgaro-italiano del padre Maurizio del 1845. – In: *Catechesi*, Anno 6, Volume 6, n. 16, 2025, pp. 111 – 123. Italia: Centro di Pedagogia Religiosa „G. Cravotta“. ISSN 039-5433.

<https://rivistacatechesi.it/pubblicato-il-numero-16-di-catechesi/>

25. Абаджиева, М. Притчата за милосърдния самарянин в книжнината на българите католици и банатската книжнина. – В: *Дзяло*, 2025, № 31.

https://www.abcdar.com/magazine/XXXI/Dzl_2025_br31_05_Magdalena_Abadjieva_Pritcha_ta_za_milosurdnia_samarianin_v_bg_katolitz.pdf

26. Абаджиева, М. Езикът на младите и думите от чужд произход – тенденции след проведено анкетно проучване. – В: *Българска реч*, 2025, кн. 1, с. 31 – 35.

<https://www.cceol.com/search/journal-detail?id=337>

27. Митринов, Г., М. Абаджиева. Ръкописи и старопечатни книги от библиотеката на проф. Кирил Мирчев, съхранявани в СИБЕ към Института за български език „Проф. Любомир Андрейчин“. – В: *Дзяло*, 2025, № 32.

https://www.abcdar.com/magazine/XXXII/Dzl_2025_br32_03_Georgi_Mitrinov_Magdalena_Abadjieva-Rukopisi_i_knigi_ot_bibliotekata_na_Kiril_Mirchev.pdf

28. Абаджиева, М. Названия, свързани с християнството, от говора на българите католици от Белене. – В: *Дзяло*, 2025, № 32.

https://www.abcdar.com/magazine/XXXII/Dzl_2025_br32_07a_Magdalena_Abadjieva_Govor_na_bg_katolici_ot_Belene.pdf

29. Абаджиева, М. Майчиният език и родината в книжнината на банатските българи. – В: *Kolory Słowiańszczyzny*. Магдалена Баер, Патрик Боровяк, Йоланта Гола-Журек (отг. редактори). Познан: Издателство „Рис“, 2026, с. 117 – 123. ISBN 978-83-68668-53-7.

VI. Студии, публикувани в нереферирани списания с научно рецензиране или публикувани в редактирани колективни томове

30. Антонова-Василева, Л., М. Абаджиева. Банатската регионална писмена норма и учебните издания за изучаване на банатския български език (актуални въпроси и правописни предложения). – В: *Културната идентичност на банатските българи и българската католическа книжнина*. София: Издателство на БАН „Проф. Марин Дринов“, 2025, с. 44 – 68. ISBN 978-619-245-582-8.

[https://press.bas.bg/bg/eBooks-105/show-106\(125\)](https://press.bas.bg/bg/eBooks-105/show-106(125))